

**No. 9392**

---

**FINLAND  
and  
ROMANIA**

**Agreement concerning international transport by road.  
Signed at Helsinki on 1 April 1968**

*Authentic text: French.*

*Registered by Finland on 24 January 1969.*

---

**FINLANDE  
et  
ROUMANIE**

**Accord concernant les transports routiers internationaux.  
Signé à Helsinki le 1<sup>er</sup> avril 1968**

*Texte authentique: français.*

*Enregistré par la Finlande le 24 janvier 1969.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
REPUBLIC OF FINLAND AND THE GOVERNMENT OF  
THE SOCIALIST REPUBLIC OF ROMANIA CONCERN-  
ING INTERNATIONAL TRANSPORT BY ROAD

---

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Socialist Republic of Romania,

Desirous of developing in the future collaboration in the international transport of passengers and goods by road between the two countries and in transit across their territories, have agreed as follows:

I. PASSENGER TRANSPORT

*Article 1*

Transport enterprises and tourist organizations which have their head offices and which are constituted in the territory of one Contracting Party for the purpose of carrying out passenger transport operations shall be authorized to carry out such transport operations between the two countries or in transit through their territories, in accordance with the conditions laid down in this Agreement.

*Article 2*

In the application of this Agreement the following shall apply:

(a) vehicles intended for the transport of passengers with a seating capacity of more than nine places, including the driver's seat, shall be considered as motor buses;

(b) transport operations carried out on scheduled routes, with pre-arranged timetables and fares and in which passengers are taken on board or set down at the points of departure or destination or at fixed intermediate stops, shall be considered as regular passenger services;

(c) all transport operations carried out by motor buses outside of the regular services shall be considered as tourist and occasional passenger transport;

(d) the driver and conductor responsible for operating the regular transport service, and the driver and guide in the case of tourist transport, shall be considered as the motorbus crew.

---

<sup>1</sup> Came into force on 2 October 1968, i.e., on the thirtieth day after the Parties had notified each other that the required constitutional formalities had been fulfilled.

*Article 3*

1. Transport enterprises may carry out regular passenger transport operations by motorbus between the two countries or in transit through their territories on the basis of a reciprocal authorization agreed upon between the competent authorities of the two Contracting Parties.

2. Transport operations carried out by motorbus other than those on regular services shall not be subject to the authorization provided for in paragraph 1 of this article.

*Article 4*

Transport enterprises and tourist organizations, as defined in article 1, shall not be authorized to convey passengers whose points of departure and destination are in the territory of the other contracting State.

*Article 5*

1. Regular passenger transport operations shall be organized and carried out by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties, who shall take into account the necessity for the traffic and its economic efficiency.

2. Applications for the organization of such transport shall be transmitted on a reciprocal basis and in due time by the competent authorities of the Contracting Parties. Such applications shall contain the following particulars:

- the name of the transport organization (enterprise);
- the route;
- the scale of fares;
- the stopping places for taking on board and setting down passengers, and
- information on the period for which it is intended to operate the transport.

*Article 6*

1. A motorbus registered in one of the contracting States, which carries out a regular passenger transport service in the territory of the other State, shall possess a transport authorization which is valid for the route covered in the territory of that State.

The authorization shall be presented for inspection by the competent authorities.

2. The authorization form for regular passenger transport services shall be drawn up by mutual agreement of the competent authorities of the two Contracting Parties.

3. Blank authorization forms issued by the competent authority of one of the Contracting Parties in accordance with article 5, paragraph 1 of this Agreement shall be transmitted to the competent authority of the other Contracting Party, who shall enter necessary particulars and deliver them to the enterprises operating the regular transport service.

#### *Article 7*

Tourist transport shall not be subject to authorization.

Tourist transport means transport which:

—carries the same group or succession of groups of passengers over the entire journey without taking on board or setting down passengers on the way; and

—begins the journey in the country of registration of the vehicle and ends it in the territory of the other Contracting Party or in the country of departure.

Tourist transport may be operated throughout the year or for certain periods, on occasional, periodic or seasonal schedules.

#### *Article 8*

Tourist transport shall be operated in accordance with arrangements between the tourist organizations of the two Contracting Parties or between the tourist organization of one of the Contracting Parties and the enterprises of the other Contracting Party which are competent to determine the procedures for their execution.

## II. TRANSPORT OF GOODS

#### *Article 9*

1. Transport enterprises which have their head offices and which are constituted in the territory of one contracting State for the purpose of carrying out goods transport operations shall be authorized to carry out such transport operations between the two countries or in transit through their territories, in accordance with the conditions laid down in this Agreement.

2. All transport of goods between the two States or in transit through their territories, with the exception of the transport operations listed in article 13 of this Agreement, shall require an authorization.

3. The competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other the transport authorizations which they require for the following year within the limits of the quota agreed upon jointly by those authorities. Such authorizations shall be transmitted on a reciprocal basis by 15 December of each year.

If the number of authorizations transmitted should prove insufficient, additional authorizations may be granted during the year.

*Article 10*

1. The blank transport authorization forms which the competent authorities of the Contracting Parties shall transmit to each other shall be issued to the enterprises specified in this Agreement by the competent authorities of the country of registration of the road vehicle.

Authorizations shall be of two types:

- (a) "Time authorizations", valid for an unlimited number of journeys within the period of validity;
- (b) "Journey authorizations", valid for a single journey within the period of validity.

Authorizations shall not be transferable.

The transport authorization shall confer the right to use a road vehicle with or without a trailer.

2. The carrier may take on a return load of goods from the other Contracting Party to the country of registration of the vehicle concerned.

*Article 11*

1. The transport authorization, a specimen of which shall be drawn up by mutual agreement by the competent authorities of the two Contracting Parties, must be carried in the road vehicle in the territory of the other Contracting Party and shall be produced at the request of the competent authorities.

2. The total weight of the goods carried and of the road vehicle, including the trailer or semi-trailer, may not exceed that specified in the transport authorization used by the road vehicle in question.

*Article 12*

1. Transport enterprises carrying out transport operations under this Agreement shall not be entitled to carry out goods transport operations between two points within the territory of the other Contracting Party, i.e. transport operations beginning and ending in that territory.

2. Transport enterprises may carry out goods transport operations between the territory of the other Contracting Party and a third country, provided that they have obtained the consent of the other Contracting Party.

*Article 13*

The following shall be exempt from transport authorization:

- (a) household removals;
- (b) the transport of articles intended for fairs and exhibitions;

- (c) the transport of animals, vehicles or sports requisites intended for sporting events;
- (d) the transport of stage scenery and stage properties;
- (e) the transport of musical instruments and equipment for radio, cinema or television recordings;
- (f) the transport of human remains by specially equipped road vehicles in accordance with the health regulations in force in the two contracting States.

The transport operations provided for in sub-paragraphs (b), (c), (d) and (e) shall be exempt from transport authorization only if the animals or articles are returned to the country where the vehicle is registered, or to a third country.

#### *Article 14*

Goods transport operations shall be carried out on the basis of a consignment note or waybill.

### GENERAL PROVISIONS

#### *Article 15*

1. The fuel contained in the tanks of vehicles as provided for by the manufacturer for the type of road vehicle in question shall be exempt from customs duties and all other charges and taxes.

2. The same exemption shall apply to spare parts temporarily imported for necessary repairs to the road vehicle in question imported temporarily into the territory of the other country.

Replaced parts shall be re-exported or destroyed under official supervision.

#### *Article 16*

The competent authorities of the Contracting Parties shall by mutual agreement establish the procedures for the exchange of documents and statistical data relating to passenger and goods transport operations carried out by virtue of this Agreement.

#### *Article 17*

In the event of an infringement of the provisions of this Agreement committed in the territory of one Contracting Party, the competent authority of the country in which the vehicle is registered may, at the request of the competent authority of the other Contracting Party, take the necessary administrative measures in each case and shall inform the other Contracting Party.

*Article 18*

Passenger and goods transport operations carried out by virtue of this Agreement in the territory of the other Contracting Party, as well as vehicles used for such operations, shall be exempt, on a reciprocal basis, from all taxes and charges levied for the issue of transport authorizations and for the use of roads as well as from taxes separately fixed for each individual transport operation.

*Article 19*

Transport enterprises and tourist organizations carrying out international passenger and goods transport operations to or in transit through the territory of the two States shall be required to assume civil liability for each vehicle.

*Article 20*

Frontier, customs and health control at the frontier crossing points shall be carried out in conformity with the international Conventions to which the two Parties have acceded, and in cases for which no international or bilateral regulations exist, the internal regulations in force in the territory of the State in which the frontier control post is situated shall apply.

*Article 21*

Accounts and payments arising from the application of this Agreement shall be effected in accordance with the payments agreements in force between the two Contracting Parties on the day on which the payments become due.

*Article 22*

Each Contracting Party shall communicate to the other Contracting Party the names of the competent authorities authorized to settle questions relating to the application of this Agreement.

The representatives of the said competent authorities may meet to establish the procedures for carrying out the transport operations, to fix the number of authorizations provided for in article 9 and to settle any difficulties which might arise in the application of this Agreement.

*Article 23*

The drivers of road vehicles must be in possession of national or international driving permits and national certificates of registration for the vehicles in question.

National or international driving permits must conform to the model drawn up by the International Convention on Road Traffic.

*Article 24*

The vehicle crews, the persons accompanying the load and the passengers carried must be in possession of documents valid for crossing the frontiers of the Contracting Parties.

*Article 25*

Save as otherwise provided in this Agreement, the national legislation of the two Contracting Parties shall remain applicable.

*Article 26*

Any misunderstandings which might arise in the interpretation or application of this Agreement, and which are not settled directly by the competent authorities of the Contracting Parties, established in accordance with article 22 of this Agreement, shall be submitted for settlement to the two Governments, through the diplomatic channel.

*Article 27*

This Agreement shall enter into force on the thirtieth day after the Contracting Parties have notified each other that the required constitutional formalities have been fulfilled.

The Agreement shall remain in force for a period of one year from the date of its entry into force and shall be extended automatically from year to year, unless denounced by one of the Contracting Parties not less than three months before the expiry of its validity.

DONE at Helsinki on 1 April 1968, in two original copies in the French language,

For the Government  
of the Republic of Finland:

Ahti KARJALAINEN

For the Government  
of the Socialist Republic  
of Romania:  
C. MANESCU